Présentation de l'*Observatoire sur l'éducation en contexte linguistique minoritaire* (OÉCLM) et de ses activités de veille scientifique.

Sommet national sur l'éducation
Réimaginer l'éducation
27 et 28 avril 2023, Ottawa

Nathalie Bélanger
Professeure titulaire et
directrice de l'Observatoire sur l'éducation
en contexte linguistique minoritaire

uOttawa
Faculté d'éducation
Faculty of Education

oéclm

Observatoire sur
l'éducation en contexte
linguistique minoritaire

L’Observatoire a pour **mission** de contribuer au maintien et au développement du dialogue entre la recherche en éducation en contexte linguistique minoritaire et les pratiques éducatives au Canada et dans le monde.

Minorités linguistiques

Minorités linguistiques plus tardivement reconnues
Réalités géopolitiques
Infériorisation dans rapports sociaux/relation de pouvoir
Suivant conquêtes, annexions
Communauté d'histoire sans verser dans l'essentialisme ou le constructivisme
Groupe minorisé sans nécessairement être inférieur numériquement…

Activités de l'Observatoire

Activités de veille

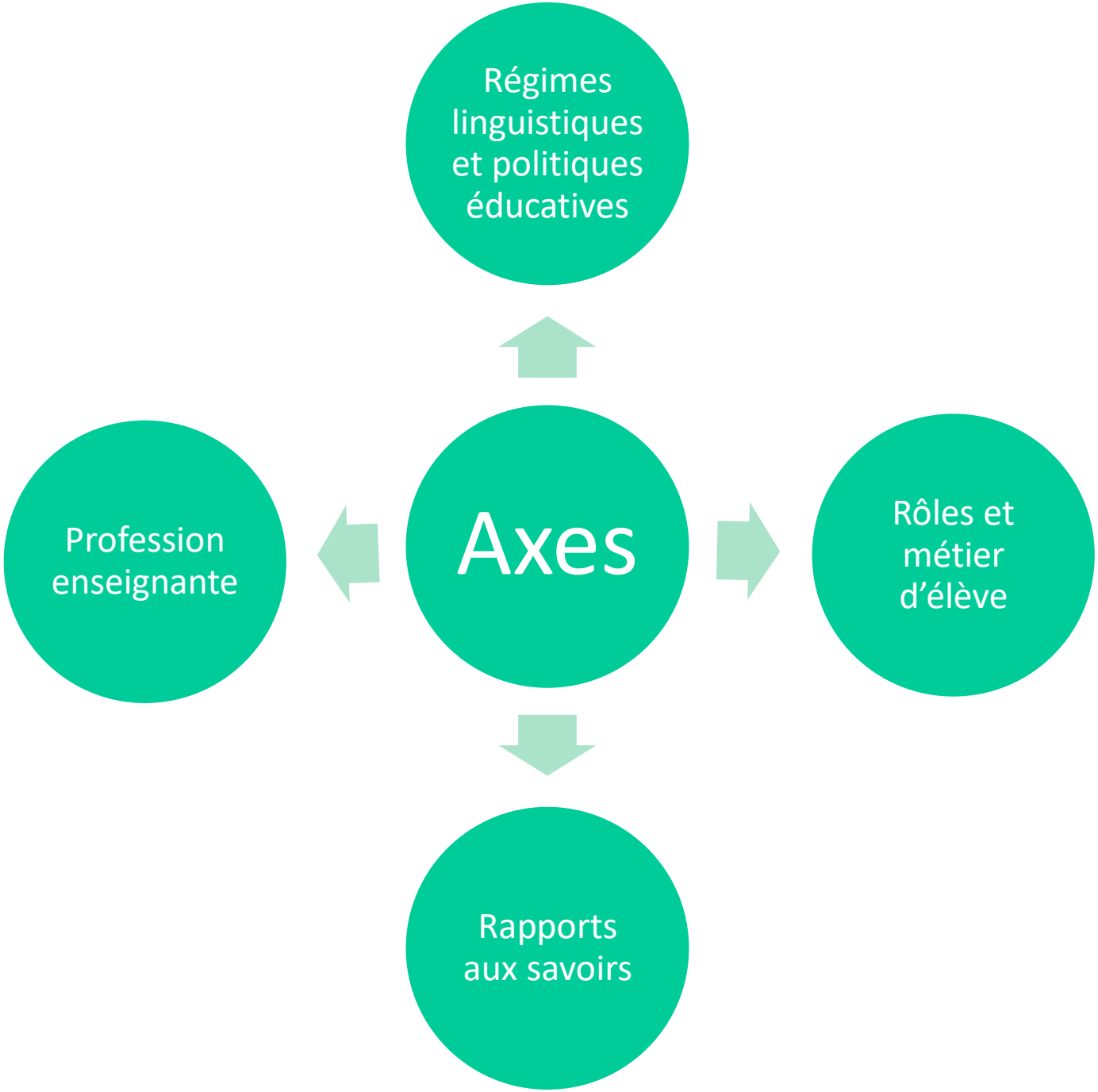
Information et références

Réseautage

Collaboration entre partenaires

Mobilisation

Diffusion et transferts des connaissances dans la communauté


Régimes linguistiques et politiques éducatives
Profession enseignante
Axes
Rôles et métier d'élève
Rapports aux savoirs

Espace de collaboration

Revue de la littérature scientifique

-De 2016 à aujourd'hui (91 publications) et autres travaux considérées
-Langue à statut minoritaire enseignée (avec variations: types d'écoles, niveau scolaire)
-Recherches empiriques
-Codage

Ressemblances, différences…

Le français au Canada, et sans prétendre à l’exhaustivité, le breton, le gaélique, le corse, le basque, l'occitan, le gallois, le catalan, le berbère, le sorabe, le frison, le hongrois dans les pays de l'ex-Yougoslavie, le français dans la vallée d'Aoste (Italie) ou l’allemand dans le Tyrol italien, le bamanankan, une langue importante au Mali, le français à Madagascar, les langues nationales comme le dioula, le mooré au Burkina Faso, le créole en Haïti, l’arménien en Roumanie, les langues régionales en Russie ou en Chine…

Régimes et politiques linguistiques

Mon passeport est italien, ma langue c’est l’allemand, ma terre c’est le partie sud du Tyrol dont les autres parties, le Tyrol du Nord et de l’Est, sont pourtant en Autriche. Nous l’appelons Tyrol du Sud, mais en italien on dit haut-Adige, puisque la différence dépend toujours du côté où on la regarde : d’en haut ou d’en bas.

Kerschbaumer […] parla de l’humiliation de se rendre dans un bureau public et de ne pas se faire comprendre des employés, de ne pas réussir à remplir les formulaires en italien, des médecins dans les hôpitaux qui prétendaient que les patients […] s’expriment dans une langue inconnue, du manque de perspectives pour un Tyrolien du Sud de langue allemande qui cherchait du travail.

Eva dort
Francesca Melandri

Politiques linguistiques et rôle de l'école

-Planification langagière
(*language planning*)

Aménagement linguistique

La profession enseignante

« Puis mes élèves arrivaient, sept en tout. Quatre venaient de la maison voisine, les trois autres de par-delà les rivières, parfois amenés par leur père, parfois seuls, les pauvres petits, à mener leur barque fragile sur des eaux au courant agité. Je leur enseignais à lire, à écrire, à compter, et […] à renouer avec leur vieille ascendance française. En fait j'aurais bien pu ne leur enseigner que cela pour ce qu'en aurait jamais su le Department of Education situé pour ainsi dire sur une autre planète. Mais je cherchais à être consciencieuse et à enseigner quelques matières en anglais. Au vrai, cela importait peu ici. La dure vie isolée, les nécessités pressentes, le ciel infiniment présent, tout m'apprenait que l'école devait être le lieu de rencontres et non de divisions ».

Gabrielle Roy
La détresse et l'enchantement

Féminisation de la profession, famille, communauté et soin/sollicitude

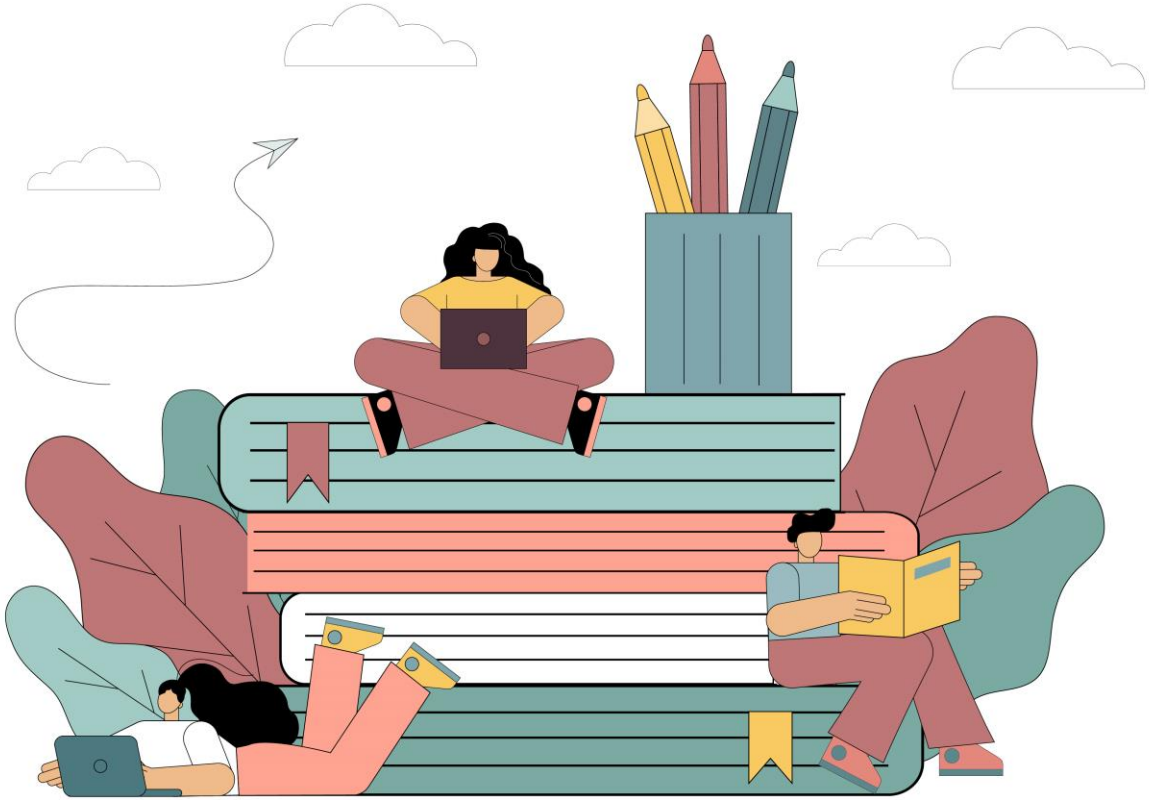
En tant que modèle…

Représentativité et évolutions sociodémographiques

Conditions d’exercice, ressources et évaluation des élèves

Rapports aux langues et variétés

Rôles et métier d’élève



Pendant mes quelques minutes de trajet je révisais les cours avec angoisse, me fourrant frénétiquement dans la tête des façons de parler qui n'étaient pas celles du quartier et qui étaient pour moi comme une langue étrangère. […] Un matin, je fus interrogée sur l'*Énéide*, c'était la première fois que j'étais appelée au tableau. Le professeur […] éclata de rire dès que je prononçai « oralque » à la place d' « oracle ». Il ne lui vint pas à l'esprit que même si je connaissais le sens de ce mot, je vivais dans un monde où personne n'avait jamais aucune raison de l'utiliser. Toute la classe se mit à rire […] Je me sentis humiliée.

L'amie prodigieuse
Elena Ferrante

Tous ces enfants qui crient et s'amusent et pas un seul qui m'appelle.
Première expérience de la solitude : je n'ai personne avec qui jouer.
Alors je fais semblant d'être occupée, je cherche quelque chose par terre comme si j'avais perdu un objet, je me promène dans la cour, je ramasse des feuilles tombées des arbres, je joue à la fière qui a choisi d'être seule.
[…]
Les enfants me frôlent en courant. Les toucher, leur parler, mais comment ?
Je ne comprends pas leur langue et personne ne comprend la mienne. Comme j'ai détester ces premières récréations. »

Marx et la poupée,
Maryam Madjidi

Élèves au centre

Conscience linguistique

Représentations de soi

Population des élèves changeante

Rôle de l’école

Rapports aux savoirs

Ça, l'humiliation. À l'école, je l'ai apprise, je l'ai sentie. Il y en a qui sont sûrement passé à côté, que je ne sentais pas, je ne faisais pas attention. J'avais bien vu aussitôt que ça ne ressemblait pas à chez moi, que la maîtresse ne parlait pas comme mes parents, mais je restais naturelle au début, je mélangeais tout.

(…)

Ces livres ne parlent pas comme nous, ils ont leurs mots à eux, leurs tournures qui m'avertissent d'un monde différent du mien.

Annie Ernaux
Les armoires vides

Les choses qui se passaient à l'école n'arrivaient jamais à s'introduire dans nos foyers. Inversement les odeurs et le boucan d'enfer de notre quartier ne franchissaient pas les grilles de l'école du Château-d'Eau.

Pourquoi tu danses quand tu marches ?
Abdourahman A. Waberu

Évaluation, rendement, réussite

Matières, disciplines

Expression orale

Curriculum, matériel en appui aux apprentissages, manuels

Enjeux de traduction

Authenticité, contenu engageant

LANCEMENT DE L'OÉCLM

oéclm
Observatoire sur l'éducation en contexte linguistique minoritaire

Le mercredi 27 avril 12 h | En personne - FSS 6032

Pluralité linguistique, éducation et discriminations glottophobes | Phillippe Blanchet

Collège des chaires de recherche sur le monde francophone de l'Université d'Ottawa

uOttawa
Faculté d'éducation
Faculty of Education

LANCEMENT DE L'OÉCLM

oéclm
Observatoire sur l'éducation en contexte linguistique minoritaire

Le jeudi 5 mai 12 h | En personne - FSS 10 003

L'innu n'est pas la langue d'enseignement dans les écoles innues ! | Yvette Mollen

Collège des chaires de recherche sur le monde francophone de l'Université d'Ottawa

uOttawa
Faculté d'éducation
Faculty of Education

LANCEMENT DE L'OÉCLM

oéclm
Observatoire sur l'éducation en contexte linguistique minoritaire

Le mercredi 4 mai 12 h | En personne - FSS 10 003

La prise en compte de la diversité culturelle et linguistique en contexte scolaire africain : entre discours et mise en œuvre | Abdeljalil Akkari

Collège des chaires de recherche sur le monde francophone de l'Université d'Ottawa

uOttawa
Faculté d'éducation
Faculty of Education

oéclm
Observatoire sur l'éducation en contexte linguistique minoritaire

OBSERVATOIRE SUR L'ÉDUCATION EN CONTEXTE LINGUISTIQUE MINORITAIRE

L'expérience des élèves à l'école de langue française en contexte linguistique minoritaire

12 avril 2023 - 9 h 45 à 15 h
Pavillon des diplômés Alex Trebek

uOttawa
Faculté d'éducation
Faculty of Education

Collège des chaires de recherche sur le monde francophone de l'Université d'Ottawa

oeelm